



retrats:
public
voices!

NO OMA/C RH | PENSAMIENTA DISIDENTA

PublicVoices!

Del murmullo al grito

María Laura Rosa

PublicVoices! fue un proyecto colectivo desarrollado entre 2019 y 2021 por artistas sonoras, visuales y diseñadoras, todas ellas activistas latinoamericanas de países como Argentina, Chile, Uruguay, Paraguay, Perú, Colombia, México. También, formaron parte artistas suizas dado que el mismo contó con el apoyo de la fundación Pro Helvetia para Latinoamérica.

Esta colectiva se dedicó a relevar registros sonoros y visuales de las manifestaciones feministas realizadas en diversas ciudades latinoamericanas. Desde 2015, el aumento de los reclamos de las mujeres cis y trans en torno a urgencias no resueltas, tales

como la escalada de violencia, feminicidios y transfeminicidios, tuvo un gran impacto en la agenda pública internacional. PublicVoices! Se propuso establecer una plataforma de intercambio entre diferentes países a través de las experiencias acontecidas en el espacio público. Así, buscó construir nuevos modos de habitarlo por medio del registro de los cantos, los gritos y los susurros de las manifestaciones organizadas entre 2019 y 2020, ya que conformaban un patrimonio cultural intangible y, a la vez, exponían sentimientos compartidos, afectividades y reencuentros. Por ello, en 2021, crearon una obra

que daba cuenta de ese archivo sonoro, la subieron a la web del Parque de la Memoria de Buenos Aires, con el fin de que todxs las personas puedan acceder a ello y emplearlo libremente como material para la creación.

Sus integrantes fueron:

Directora del proyecto: Griselda Flesler

Coordinadora Latinoamérica: Violeta García

Coordinadora Suiza: Laura Pregger

Colectivos/Artistas Integrantes:

Argentina: #VIVAS

Uruguay: Carolina Guerra Filippini

y Andrea Ghuisolfi

Chile: Celeste Rojas Mujica, Cepams

y Emiliana Marti

Perú/México: Lorena Lira @galaapaagoos

@archivoseim

Colombia: Carla Melo



María Laura Rosa: ¿Cómo surgió el interés por relevar la sonoridad de los movimientos de las mujeres cis y trans latinoamericanxs?

Griselda Flesler: *Lo que yo notaba y me llamaba la atención eran los relatos que se hacían desde el periodismo, desde los medios, inclusive desde las propias agrupaciones, respecto de las marchas feministas acá, en Argentina. Había mucha visualización, muchas imágenes de pibas jóvenes. Entiendo que esto formaba parte también de lo novedoso que resultaba que el feminismo estuviera siendo corporizado, encarnado, por las jóvenes.*

Entonces lo que había, o lo que yo visualizaba, era mucho glitter, mucho cuerpo joven, mucho grito. Y yo tenía, ahí vos me vas a entender, cierto eco o registro de que había otras protagonistas, otras voces que no estaban siendo visibilizadas. Entonces, surge la idea de mostrar esxs otrxs invisibles desde lo artístico o estético. También, influyó en la creación de PublicVoices! mi amistad con el poeta y diseñador

paraguayo Eduardo Barreto quien venía desarrollando un proyecto que consistía en contar poemas en secreto en las marchas feministas. En el medio de ese ruido, de esos gritos, de esos cantos, su colectiva había generado momentos de mucha familiaridad, confianza, y de un registro sonoro de mucha intimidad en cuanto a decirle algo en secreto a un otrx.

PublicVoices! recorre esos rangos: desde el secreto al grito, desde el susurro al grito.

Además, nos movilizó el convencimiento de que el movimiento feminista no tiene barreras, pero no olvidamos las particularidades y las desigualdades existentes entre las regiones. Latinoamérica está compuesta por diferentes culturas y tradiciones que plantean escenarios de diversidad y desigualdad. Sin embargo, somos conscientes de que hablamos de realidades diferentes en términos socioeconómicos y nos motivó investigar si eso también se reflejaba en las apropiaciones del espacio público. Es por ello que nos propusimos intercambiar experiencias y conocimientos relacionados

con las prácticas artísticas y activistas. Bueno, empecé a dar vueltas con esto, convoqué a la compositora Violeta García ya que su obra musical me motivó a trabajar con ella. Le conté lo que me interesaba registrar y le pregunté si quería grabar ese gradiente de voces públicas. Esto también implicaba pensar los ecos que el propio espacio público tiene.

En mi ciudad, Buenos Aires, uno camina ese famoso recorrido que va desde Plaza de Mayo hacia avenida Callao y la Plaza del Congreso, allí aparecen los ecos de todas las marchas a la que una fue. A mí me pasa siempre que recuerdo cuando mis viejos me llevaron en la famosa Semana Santa de Alfonsín. Yo lo recuerdo como mi primera marcha masiva, cuando tenía 10 años, en 1986. Es inevitable que, cuando una habita esos espacios, aparezcan esos ecos. Me interesaba poder recuperarlos, traer a esas otras generaciones de feministas que han pasado por esos lugares. El feminismo argentino recupera esos ecos, esas resonancias de las Madres de Plaza de Mayo. Hay algo de poner

el cuerpo en el espacio público que tiene una tradición.

MLR: *¿Cuáles fueron los desafíos a la hora de registrar las genealogías feministas a través de sus marchas?*

GF: *A mí me interesaba no sólo registrar el grito, el cántico, sino también, todas las cosas que pasaban, las distintas voces, tanto en términos generacionales como de identidades sexo genéricas y de clase. Con los registros sonoros buscamos crear un archivo como lo entendemos en la actualidad, es decir, pensándolo como un dispositivo que activa y genera nuevos sentidos. La idea fue armar un archivo con material de acceso libre para que cualquiera pudiera hacer obra artística con él. Esto lo llevamos a cabo cuando el Parque de la Memoria nos invitó en la pandemia a realizar una obra para su web. Hicimos una pieza de 20 minutos de duración que da a conocer audios de las marchas. La idea era “acá está el material,*

quien quiera puede usarlo como quiera”. Nos interesaba ver cuál era el registro en diferentes lugares de Latinoamérica, teníamos colegas, artistas y compañeras de distintos países a quienes llamamos a participar.

MLR: *Si, eso te iba a preguntar, cómo se armó la red Latinoamérica, porque no es fácil.*

GF: *No para nada es fácil, eso fue re interesante porque, bueno, fue como se arman todas las redes. Y en eso fue clave Violeta, porque ella tenía muchas amigas o conocidas que laburaban sonido o artes visuales o audiovisuales en varios lugares, las fuimos contactando y les fuimos presentando el proyecto, y la verdad es que tuvimos una respuesta muy entusiasta. También, es cierto que fue un momento muy particular.*

Era el principio de 2019, el proyecto se empieza a cocer a fines de 2018 y a fines de 2019 nos agarró con el proyecto ya ahí, queriendo hacer todo eso que queríamos hacer. Nosotrxs

estuvimos el 8 de marzo de 2020 haciendo el último registro anterior a la pandemia.

Esa marcha fue la última masiva, digamos así, que pudimos registrar en todos los lugares de Latinoamérica, no en Suiza, ahí lo registraron más tarde en otra fecha pero lo que quiero decir con esto es que es cierto que fue un momento de mucha ebullición de los feminismos, de los feminismos. Pensá también Chile, todo lo que estaba pasando en ese momento. Nosotrxs teníamos nuestra editora de sonido chilena, aunque vivía en Buenos Aires, tenía mucho contacto con Chile, viajaba mucho y de hecho ella fue quien hizo el registro ahí, con otras dos compañeras. Fue interesante comprobar, ahora en perspectiva, cómo todo esto tuvo que ver con un momento. Luego, la pandemia aplanó mucho algunas situaciones y también nos dispersó, porque había que sobrevivir. Por un lado, pudimos producir durante la pandemia la obra del Parque de la Memoria, pero después, fue difícil continuar el proyecto y cada unx se dedicó a otras cosas, a otras propuestas.

MLR: ¿Cómo fueron las tomas de decisiones estéticas dentro del grupo?

GF: La formación de muchas de las artistas con las que trabajamos es audiovisual. Si me preguntas a mí, yo hubiera hecho todo sonoro, hubiera hecho pantalla negra y arreglate con el sonido, pero bueno, la realidad es que ellas prefirieron un proyecto más visual, yo lo entendí así y me pareció bien. Habían hecho un registro muy bueno de imágenes, entonces el desafío estaba ahí, en cómo hacer que en el registro audiovisual lo sonoro tuviera más presencia y poder revalorizarlo. El proyecto se cerró después de la publicación de lo del Parque de la Memoria, que exactamente fue en 2021. Primero hicimos un gran laburo de edición, de teasers, que nos llevó días y horas. El laburo de selección fue arduo porque queríamos mostrar la intensidad de las convocatorias, también los registros más tranquilos e íntimos, y además, que esto sea equilibrado entre todos los países que que teníamos documentado. Había un trabajo

de curaduría, si querés, de muchas cosas, más cuestiones técnicas que resolver.

MLR: En la obra del Parque de la Memoria hay una pieza que desarrolla una artista mexicana que cita a la obra *Ofelia* de John Everett Millais. Pienso que este trabajo corta con su silencio la ebullición de las marchas. Es una obra con lenguaje de videoarte más que del registro documental.

GF: *Sí, esa obra tiene esa cualidad de sumergirse, a través de eso nos planteamos qué sucede cuando uno se sumerge debajo del agua y escucha el murmullo, escucha el sonido desde otro lugar. Esta idea de cuánto juega lo interno, el meterse, o sea la voz interna cuando uno está puesto ahí en el espacio público, cómo jugar con esta lógica de los ecos de la propia memoria, cómo se activan cuando uno pasa por estas situaciones. La verdad es que dio para mucho y fue re interesante el intercambio que tuvimos.*

Nosotrxs hicimos mucho intercambio por zoom durante la pandemia. También hubo muchas cuestiones, como por ejemplo, éramos la mayoría latinoamericanas y algunas suizas. Fue bastante trabajoso la traducción cultural. La imposibilidad de traducir la experiencia de la militancia feminista latinoamericana. Porque el activismo artístico es bastante incomprensible para las artistas suizas que están permanentemente financiadas, que tienen una situación de trabajo muy privilegiado. Y aunque este proyecto era financiado, no era que lo estábamos haciendo a pulmón, para nosotras era muy fácil entender que nuestro activismo estaba firmemente marcado por un deseo y una voluntad de cambio del sistema, no es un trabajo solamente, o un proyecto con el que tengo que cumplir. Aquí se vio que, esa idea ingenua del feminismo como algo global, no es así, tenemos muchas diferencias de interpretación de la realidad y de formas de militancia.

Para nosotrxs era importante marcar un código común, pero a la vez, las especificidades.

La idea fue mostrar los matices al interior de las marchas, la variabilidad de los sonidos, los diferentes lugares que estábamos registrando con la particularidad de sus realidades.







<https://www.youtube.com/watch?v=S5xY-sQNMt0>

<https://www.youtube.com/@publicvoices4210>

<https://www.youtube.com/watch?v=BoFGYbk1t8Y>

<https://www.youtube.com/watch?v=B33CioAhVUE>

<https://www.youtube.com/watch?v=s9ivChCbyc4>



Retratxs: *PublicVoices!*

es una publicación de CASA DISIDENTA /
DISIDENTA: Comunidad de práctica social +
saberes feministas.

Está bajo una licencia de Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivados 4.0
Internacional que permite descargar
y compartir la publicación sin fines
comerciales, siempre que se reconozca
la autoría. No se puede adaptar ni se
pueden producir derivados.



Créditos

Diseño Editorial:

Fer Zendejas



C /
D M